

un pont sur l'Océan, et détruit les Râkchasas sous la masse de ses flèches : les singes ne l'aidèrent-ils pas à tuer son ennemi ?

21. Celui dont aujourd'hui encore les Rîchis chantent dans les assemblées des rois la gloire sans tache, la gloire purifiante qui s'étend comme un ornement jusqu'aux lieux où sont placés les éléphants du monde ; ce chef des Raghus dont les pieds sont honorés par les diadèmes des souverains du ciel et de la terre, c'est auprès de lui que je cherche un asile.

22. Ceux des habitants du Kôçala qui avaient touché, vu ou suivi Râma, ou qui s'étaient assis auprès de lui, allèrent [après leur mort] dans la demeure où vont les Yôgins.

23. L'homme enclin à la bienveillance qui prête l'oreille à l'histoire de Râma, est délivré du lien des œuvres.

24. Le roi dit : Comment le bienheureux Râma traita-t-il ses propres frères ? et comment ceux-ci à leur tour, ainsi que le peuple et les habitants de la ville, se conduisirent-ils à l'égard du souverain Seigneur ?

25. Çuka dit : Le souverain des trois mondes chargea ses frères d'aller vaincre jusqu'aux limites de l'horizon ; et se montrant à son peuple, il visita sa capitale entouré de sa suite.

26. Les rues étaient arrosées d'eau de senteur, et humides des gouttes du suc qui découle des tempes des éléphants ; que dire de l'ivresse dont la ville entière était en quelque sorte comblée à la vue de son souverain qui était de retour ?

27. Sur les terrasses, aux portes de la ville, aux salles de réunion, aux arbres consacrés, aux demeures des Dieux, on voyait des étendards et des vases d'or qu'on y avait placés.

28. La ville était parée de tiges d'arec avec leurs grappes, de plantains et de Patîkâs ; on y voyait des arcades élevées par la joie, et ornées de miroirs, d'étoffes précieuses et de guirlandes.

29. Les citoyens abordaient Râma de place en place, tenant dans leurs mains les offrandes de l'hospitalité ; et faisant entendre des bénédictions, ils s'écriaient : Ô Dieu, protège cette terre que tu as jadis retirée de l'abîme.